

Dictionnaire des faux amis

Titre(s) : Dictionnaire des faux amis = Wörterbuch der Faux amis : Deutsch-français, français-Deutsch

Auteur(s) : Vanderperren, François

Mention d'édition : 2ème édition

Editeur, producteur : Bruxelles : De Boeck, 2001

Paris : Duculot, 2001

Description matérielle : 875 p. : couv. ill. en coul. ; 25 cm

Classification décimale Dewey : 433

Note(s) : Sur la page de titre : Édition revue, corrigée et augmentée selon les nouvelles règles de l'orthographe allemande = Neu bearb. und erweiterte Aufl., in neuer Rechtschreibung verfasst

Résumé ou extrait : Blamieren, Flair, Kavalier, penetrant, salopp... Autant de mots allemands qui trahissent clairement leur origine, mais dont la traduction, en français, est un piège. La deuxième édition, revue et corrigée, du dictionnaire des " faux amis ", allemand-français, français-allemand, comptabilise plus de 3 250 entrées de ce type valables dans les deux sens. Outre la nouvelle orthographe, près de 800 mots nouveaux ont été intégrés dans l'ouvrage. Grâce à sa présentation très claire, ses entrées par niveaux de langue et ses très nombreux exemples, les lecteurs, les amateurs de traduction, germanophones comme francophones, seront aidés dans leur démarche. Les professeurs de langue, les philologues et futurs linguistes ainsi que les traducteurs et interprètes professionnels profiteront des nombreux renvois synonymiques, des citations très diversifiées ainsi que des " fränzösiierende Bildungen ", ces constructions parfaitement allemandes aux allures françaises (exemple der Renommist, le vantard), qui enrichissent considérablement le présent ouvrage et en font un outil de travail d'usage quotidien. [4ème de couv.]

Sujet(s) : Français (langue) Faux amis (linguistique) Dictionnaires allemands Allemand (langue) Faux amis (linguistique) Dictionnaires français

Sujet - Nom commun : Allemand